

Уважаемые родители и опекуны!

Федеральное законодательство обязывает Муниципальные школы Нью-Йорка собирать и фиксировать информацию об этнической и расовой принадлежности учащихся муниципальных школ. Данные передаются в соответствующие органы штата Нью-Йорк. Защищенность и конфиденциальность этой информации гарантируется.

Для сбора информации нам требуется ваша помощь. Просим ответить на вопросы о расовой и этнической принадлежности на оборотной стороне письма. Первый вопрос касается принадлежности ребенка к испано- или латиноамериканской группе. Во втором вопросе можно указать расовую принадлежность ребенка. Варианты ответов установлены федеральными органами. Ответьте на оба вопроса.

Мы сознаем деликатный характер этой информации. Расово-этническая самоидентификация вашей семьи, возможно, не укладывается в рамки предложенных вариантов. Выбирайте наиболее подходящие, на ваш взгляд, варианты. В случае отсутствия ваших ответов ответственность за заполнение документа возлагается на сотрудников Муниципальных школ Нью-Йорка.

Отказ в приеме в муниципальную школу на основании расовой принадлежности, цвета кожи, мировоззрения, национального происхождения, пола, гендерной идентичности, беременности, иммиграционного статуса/гражданства, инвалидности, сексуальной ориентации, религиозных верований и этнического происхождения не допускается.<sup>1</sup>

Благодарим за содействие.

## Инструкции для родителей и опекунов

Заполните форму на обороте и верните ее в школу.

## Directions for school staff:

File the completed form in the student's cumulative folder as confidential information.

Правила и процедуры соблюдения конфиденциальности. [Закон о праве семьи на образование и конфиденциальность информации \(Family Educational Rights and Privacy Act\) \(FERPA\)](#) и [Распоряжение A-820 директора Департамента образования](#) запрещают несанкционированный доступ к школьному делу ребенка и несанкционированную выдачу из него любых документов, содержащих имя или идентификационный номер учащегося.

---

<sup>1</sup> При приеме в школу расовая принадлежность может учитываться только на основании судебного предписания, половая принадлежность — только при приеме в школы с разделным обучением.

(По состоянию на апрель 2026 г.)

SCHOOL STAFF: PLEASE COMPLETE THIS SECTION

Student Name: \_\_\_\_\_

Date of birth: \_\_\_\_\_

Name of School: \_\_\_\_\_

DBN: \_\_\_\_\_

Grade Level: \_\_\_\_\_

Official Class: \_\_\_\_\_

NYC Student ID Number: \_\_\_\_\_

ФОРМА ЗАПОЛНЯЕТСЯ РОДИТЕЛЕМ/ОПЕКУНОМ

Ответьте на **оба** вопроса: 1 и 2. Внимательно прочтите вопросы.

В вопросе 1 отметьте подходящий ответ.

**1. Является ли ребенок испано-, латиноамериканцем или испанцем по происхождению?** Лица испанского, испано- и латиноамериканского происхождения — это выходцы из Кубы, Доминиканской Республики, Мексики, Пуэрто-Рико, стран Центральной и Южной Америки, других испаноязычных стран, и принадлежащие к испаноязычной культуре, вне зависимости от расовой принадлежности.

- ДА, является**
- НЕТ, не является**

В вопросе 2 отметьте **все** подходящие ответы.

**2. Выберите одну или несколько рас из следующих пяти расовых групп.**

- АМЕРИКАНСКИЙ ИНДЕЕЦ ИЛИ КОРЕННОЙ ЖИТЕЛЬ АЛЯСКИ:** лицо, ведущее происхождение от коренного населения Северной и Южной Америки (включая Центральную). (Код ATS: B)
- АЗИАТ:** лицо, ведущее свое происхождение от коренного населения Дальнего Востока, Юго-Восточной Азии, тихоокеанских островов или Индостана (к примеру, Камбоджи, Китая, Индии, Японии, Кореи, Малайзии, Пакистана, Филиппин, Таиланда, Вьетнама, пр.) (Код ATS: C)
- КОРЕННОЙ ЖИТЕЛЬ ГАВАЙСКИХ ИЛИ ДРУГИХ ТИХООКЕАНСКИХ ОСТРОВОВ:** лицо, ведущее происхождение от коренного населения Гавайских островов, Гуама или других тихоокеанских островов. (Код ATS: D)
- ЧЕРНЫЙ:** лицо, ведущее происхождение от любой африканской чернокожей расовой группы. (Код ATS: E)
- БЕЛЫЙ:** лицо, ведущее происхождение от коренных народов Европы, Северной Африки или Ближнего Востока. (Код ATS: F)

Подпись родителя/опекуна/другого лица/сотрудника школы \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Родство с учащимся:

- Родитель
- Опекун
- Другое (указать): \_\_\_\_\_
- Сотрудник школы (имя и фамилия): \_\_\_\_\_

(По состоянию на апрель 2026 г.)